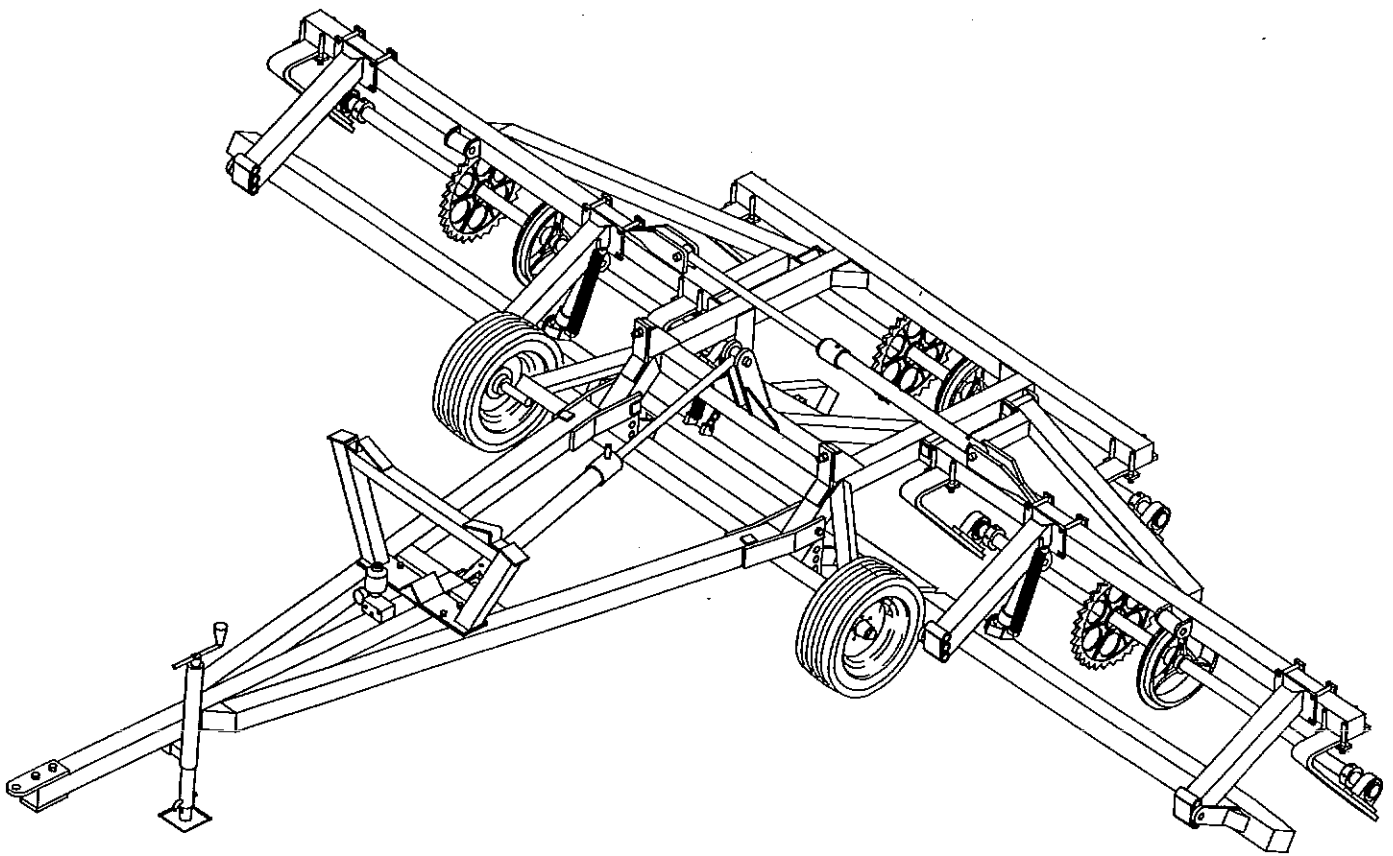


DALBO

Planérplanke - MAX
Leveling bar - MAX
Niveleuse - MAX
Planierplanke - MAX



Brugsanvisning:

Direction for use:

Mode d'emploi:

Gebrauchsanweisung:

No.

10

10

10

10

PLANÉRPLANKE TIL ROLLOMAX:

Anvendelse: I forbindelse med Rollomax til knusning af knolde og jævnning af overfladen før såningen.

Montering: Det er VIGTIGT ved bestillingen at opgive serienummer på tromlen.

Serie nr. 1 - 717

Ophængsplader, fjeder- og kædeholdere påsvejses ifølge skitse fig. 1.

Forstærkningstrekanten ved cylinderfaste påsvejses ifølge fig. 1, hvis de ikke allerede forefindes. Skråstiver påsvejses på sidesektionerne ved 630 cm, ifølge fig. 2.

Plade til ventilblok påsvejses ifølge fig. 3

Plankerne monteres som vist på fig 5.

Det er vigtigt, at afstanden mellem bjælkeenderne er 3 cm (se fig. 4).

Slangerne pos. x - z i montagetegningen er nye.

Serie nr. 718 - 748

Plade til ventilblok påsvejses ifølge fig. 3

Plankerne monteres som vist på fig 5.

Det er vigtigt, at afstanden mellem bjælkeenderne er 3 cm (se fig. 4).

Slangerne pos. x - z i montagetegningen er nye.

Serie nr. 749 -

Plankerne monteres som vist på fig. 5.

Det er vigtigt, at afstanden mellem bjælkeenderne er 3 cm (se fig. 4).

Ventilblokken skiftes ud med den medleverede.

Tilkobling: Slangerne (mrk. røde) fra port A og B tilkobles et dobbeltvirkende udtag. Den sidste (mrk. hvid) fra port C tilkobles et enkeltvirkende udtag.

Betjening: Tromlen foldes med det dobbeltvirkende udtag. Efter udfoldning reguleres bjælkens dybdegang med den enkeltvirkende ventil. På manometret kan man aflæse trykket på planken. Anbefalet tryk 40 - 60 bar. Det vil være nødvendigt, at korrigere dette efter forholdene under kørslen.

Når der køres på meget ujævn jord - f.eks. lige efter ploven, anbefales en ret stejl stilling af planken.

Til den sidste afpudding af et såbed før f.eks. roe- eller rapssåning anbefales en mindre skrå stilling, så tænderne ikke går så dybt i.

Stillingen af planken reguleres ved at flytte plankerne op eller ned i de tre trækuller.

Den indbyggede automatik sørger for at planérplanken løftes samtidig med at tromlen klappes sammen.

Vedligeholdelse: SAMTLIGE SKRUER og MØTRIKKER EFTERSPÆNDES efter første dags arbejde. Når tænderne er slidt kan de monteres i det nederste hul.

En gang om året bør forhandleren kontrollere forspændingstrykket i akkumulatoren. Det skal være 10 bar.

Fig. 1.

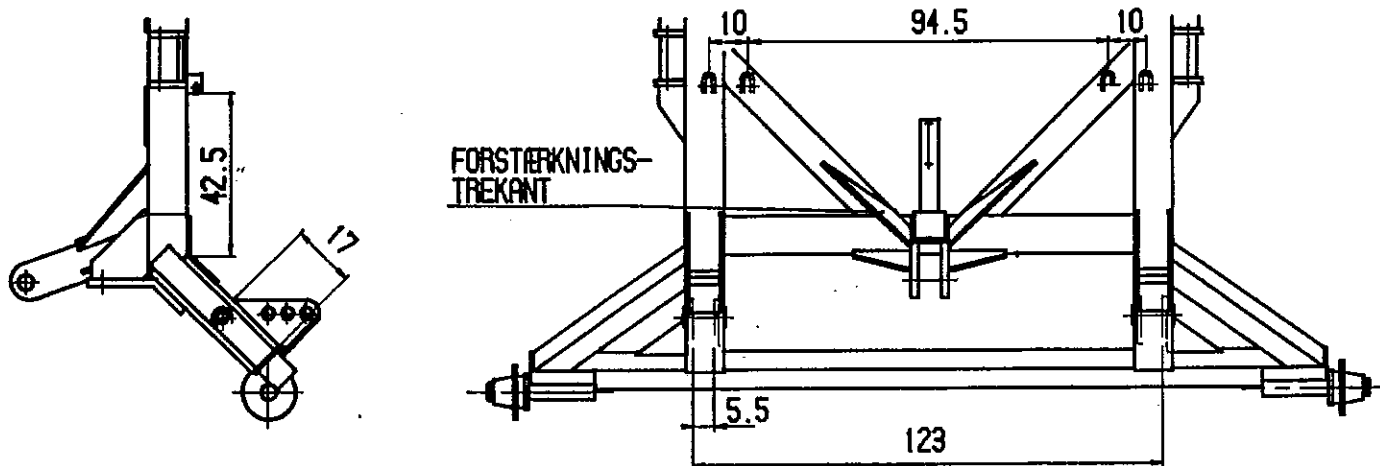


Fig. 2.

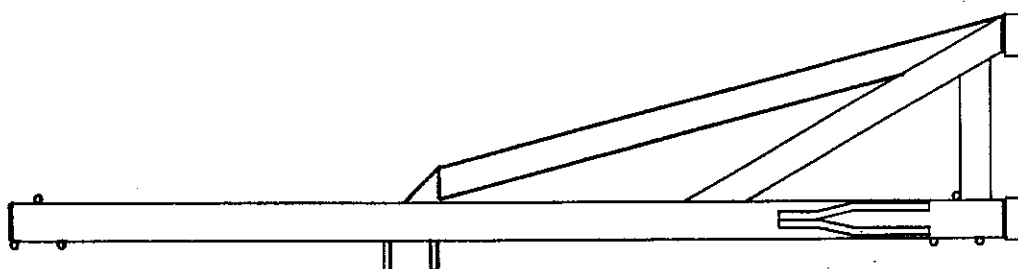


Fig. 3.

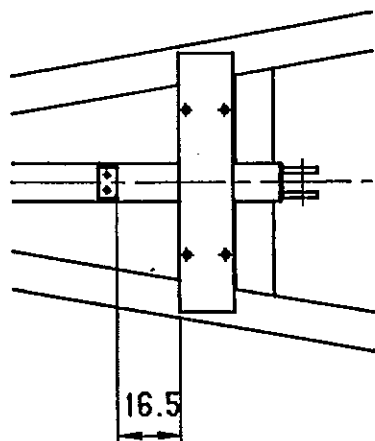
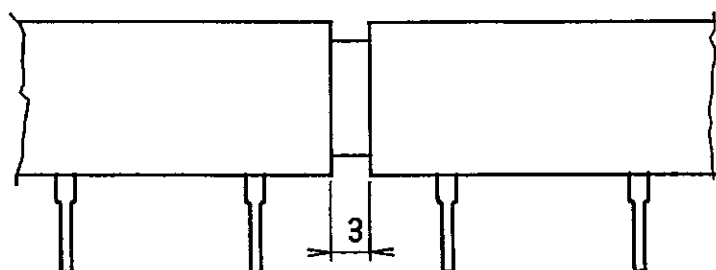


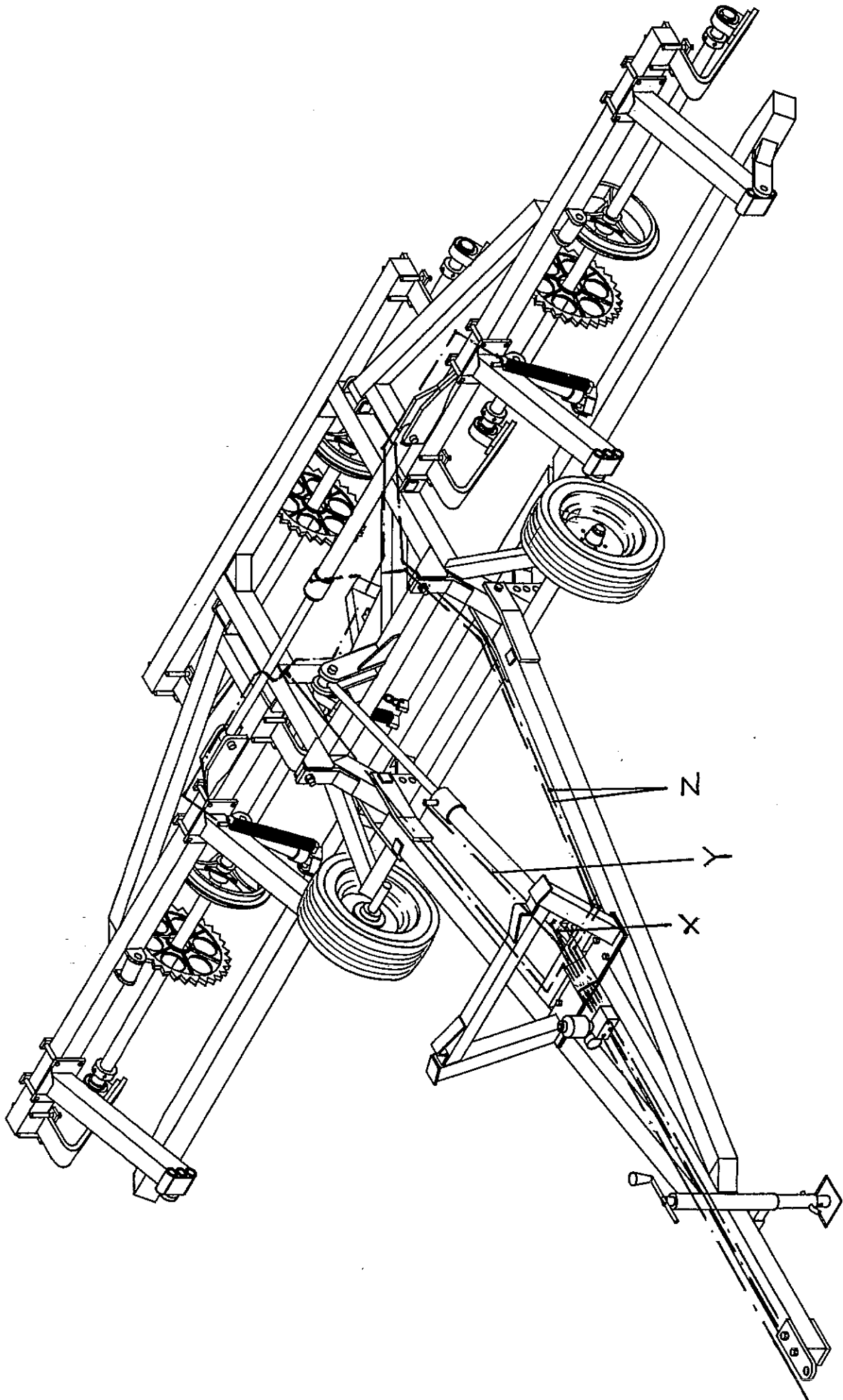
Fig. 4.



Alle mål er i cm.

13000-91
910731 KE

Fig. 5.



Reservevedele =====	Reservedele =====	Reservedele =====
4.30m Plan- planke	5.30m Plan- planke	6.30m Plan- planke
Fra serie Nr. 126	Fra serie Nr. 126	Fra serie Nr.126

Pos.	Betegnelse	Dimension	Varenr.	Varenr.	Varenr.
1	Højre planke		14275	14280	14285
2	Midter planke		14270	14270	14270
3	Venstre planke		14276	14281	14286
4	Inderste ophæng		14262	14295	14295
5	Yderste ophæng		14263	14296	14296
6	Montageplade			14401	14401
7	Stålbolt	M16x150		92368	92368
8	Stålmøtrik	M16		92010	92010
9	Nagle	ø30x130	12217	12217	12217
10	Split	ø8x50	90677	90677	90677
11	Nagle - side	ø30x150	14300	14300	14300
12	Nagle - midt	ø30x100	14297	14297	14297
13	Nagle - cyl.	ø30x240	14299	14299	14299
14	Rørstift	ø7x60	90696	90696	90696
15	Cylinder	60/50x200	14264	14264	14264
15a	Pakningssæt	60/50	14265	14265	14265
16	Fjeder	8x52x420	90731	90731	90731
17	Kæde	8mm x l=650	14630	14630	14630
18	Bolt	M12x50	92297	92297	92297
19	Møtrik selvlås.	M12	92050	92050	92050
20	Tand	ø25	14350	14350	14350
21	Bolt	M12x30	92295	92295	92295
22	Pakring	1/2"	91029	91029	91029
23	Brystnippel	1/2"/3/8"	91074	91074	91074
24	Hydr. slange V	l=2100	14267	14267	14267
25	Hydr. slange H	l=1150	14266	14266	14266
26	T-stykke	M18	91006	91006	91006
27	Hydr. slange	l=3100	14268	14268	14268
28	Indskr.forskruning	3/8"/M18	91077	91077	91077
29	Pakring	3/8"	91028	91028	91028
30	Hydr. slange	l=2300/3000	13309	13313	13313
31	O-ring	1/2"	91038	91038	91038
32	Lynkobling	1/2"	91010	91010	91010
33	Blandhætte	1/2"	91012	91012	91012
34	Dyseblok-planke	HG 301	91251	91251	91251
35	Bolt	M8x70	92267	92267	92267
36	Slangeholder		12256	12256	12256
37	Galopskrue		92401	92401	92401
39	Kobberskive	M18	91032	91032	91032
40	Akkumulator		91255	91255	91255
41	Manometer		91256	91256	91256
X	Slange - kort	l= 480	13308	13308	13308
Y	Slange - lang	l=1250	13307	13307	13307
Z	Slange - side	l=3145	13310	13310	13310

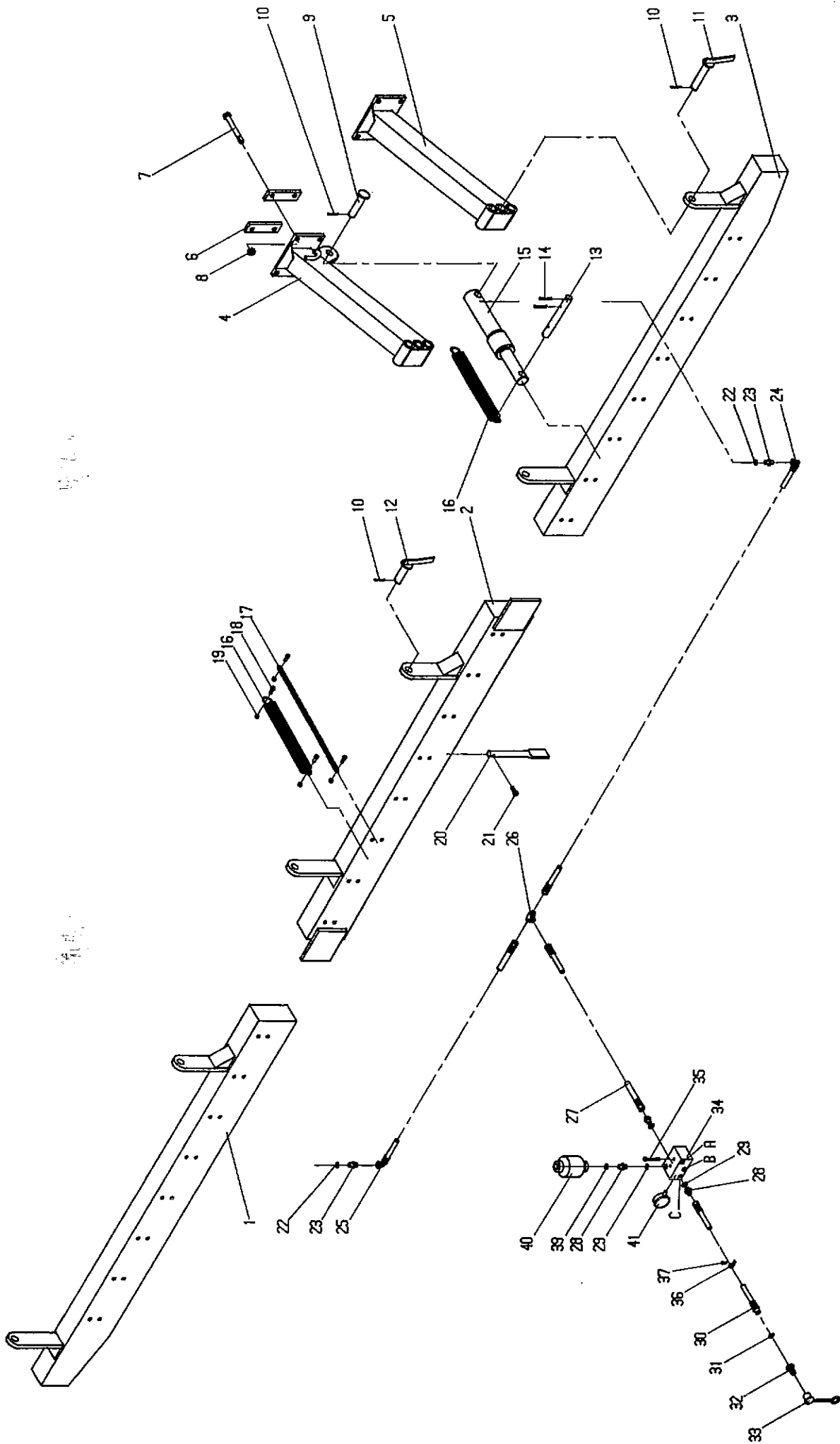


PLANCHE DE NIVELAGE POUR ROLLOMAX

Application: Avec le rouleau ROLLOMAX, pour écraser les mottes de terre et aplanir la surface avant les semailles.

Montage: A la commande, il est **IMPORTANT** d'indiquer le numéro de série du rouleau.

Série no. 1 - 717

Souder les plaques de suspension, les ressorts et les guides des chaînes, comme indiqué sur le dessin de la fig. 1.

Souder des triangles de renforcement vers l'attache des vérins, comme indiqué sur la fig. 1, s'ils ne s'y trouvent pas déjà. Souder des étais obliques sur les sections latérales, à 630 cm, comme indiqué sur la fig. 2.

Souder la plaque support des vannes comme indiqué en fig. 3.

Monter les planches comme indiqué en fig. 5.

Il est important que la distance entre les extrémités des sections de planche soit de 3 cm (voir fig. 4).

Les tuyaux flexibles aux positions x - z du dessin de montage sont nouveaux.

Série no 718 - 748

Souder la plaque support des vannes comme indiqué sur fig. 3.

Monter les planches comme indiqué en fig. 5. Il est important que la distance entre les extrémités des sections de planche soit de 3 cm (voir fig. 4).

Les tuyaux flexibles aux positions x - z du dessin de montage sont nouveaux.

Série no 749 -

Monter les planches comme indiqué en fig. 5.

Il est important que la distance entre les extrémités des sections de planche soit de 3 cm (voir fig. 4).

Echanger le bloc de vannes avec celui qui accompagne l'appareil.

Attelage: Brancher les tuyaux (marqués de rouge) des entrées A et B sur une sortie hydraulique à double effet. Le dernier tuyau (marqué en blanc) de l'entrée C se branche sur une sortie à simple effet.

Manoeuvre: Le rouleau se déplie à l'aide d'une sortie à double effet. Après déploiement, la profondeur d'action des planches se règle à l'aide de la vanne à simple effet. La pression sur la planche se lit sur le manomètre.
Pression recommandée: 40 - 60 bar. Il peut être nécessaire d'effectuer des corrections sur cette pression en cours de marche, suivant les conditions de fonction.

Si l'on emploie l'appareil sur un sol inégal, p.ex. juste derrière la charrue, il est recommandé d'utiliser une position assez en biais de la planche. Pour la préparation finale du sol à semer, comme p.ex. avant les semailles de betteraves ou de colza, il est

mieux de donner une position plus plane à la planche, pour que les dents pénètrent moins profondément dans le sol. La position de la planche se règle en déplaçant celle-ci vers le haut ou vers le bas dans les trois orifices de traction.

L'automatique intégrée assure que la planche soit relevée en même temps que le rouleau se replie sur lui-même.

Entretien:

Après le premier jour de travail, **RESSERRER TOUS LES ECROUS ET TOUTES LES VIS.**

Quand les dents sont usées, les monter dans le trou le plus bas.

Faites vérifier une fois par an par le revendeur, la pression d'attelage dans le réservoir. Elle doit être de 10 bar.

LEVELLING BAR FOR ROLLOMAX

Application: In connection with Rollomax for crushing clods and levelling the surface before sowing.

Mounting: It is **IMPORTANT** to give the series number stated on the roller when ordering.

Series no. 1 - 717

Weld on suspension plates, spring and chain holders, see sketch fig. 1.

Reinforcement triangles at cylinder connections must be welded on as shown in fig. 1, if they have not already been fitted.

Weld cross-braces on side sections at 630 cm, see fig. 2.

Weld on valve block plate, see fig. 3.

Mount levelling beam as shown in fig. 5.

It is important that the distance between beam section ends be 3 cm (see fig. 4).

The hoses, pos. x - z, on the assembly drawing are new.

Series no. 718 - 748

Weld on valve block plate, see fig. 3.

Mount levelling beam as shown in fig. 5.

It is important that the distance between beam section ends be 3 cm (see fig. 4).

The hoses, pos. x - y, on the assembly drawing are new.

Series no. 749 -

Mount levelling beam as shown in fig. 5.

It is important that the distance between beam section ends be 3 cm (see fig. 4).

Replace the valve block with the one supplied.

Connection: The hoses (red) from ports A and B must be connected to a double-acting take-off. The remaining hose (white) from port C must be connected to a single-acting take-off.

Operation: Fold out the roller using the double-acting take-off. After folding out, regulate the depth of levelling using the single-acting valve. The pressure on the levelling beam can be read from the gauge on the unit. Recommended pressure 40 - 60 bar. It might be necessary to make pressure corrections to suit the operating conditions.

When driving on very uneven ground, e.g. just after ploughing, a steep angle is recommended for the levelling beam.

For the final levelling of a bed for beets or rape seed, a less steep angle is recommended so that the teeth do not penetrate fully. The beam position can be regulated by moving it up or down in the three traction holes.

The built-in controls ensure that the levelling bar is lifted at the same time as the roller is folded in.

Manitenance:

ALL SCREWS and NUTS MUST BE RETIGHTENED after the first working day. When the teeth are worn, they can be mounted in the lower hole.

Once a year the dealer should check the prepressure in the accumulator. It must be 10 bar.

Fig. 1.

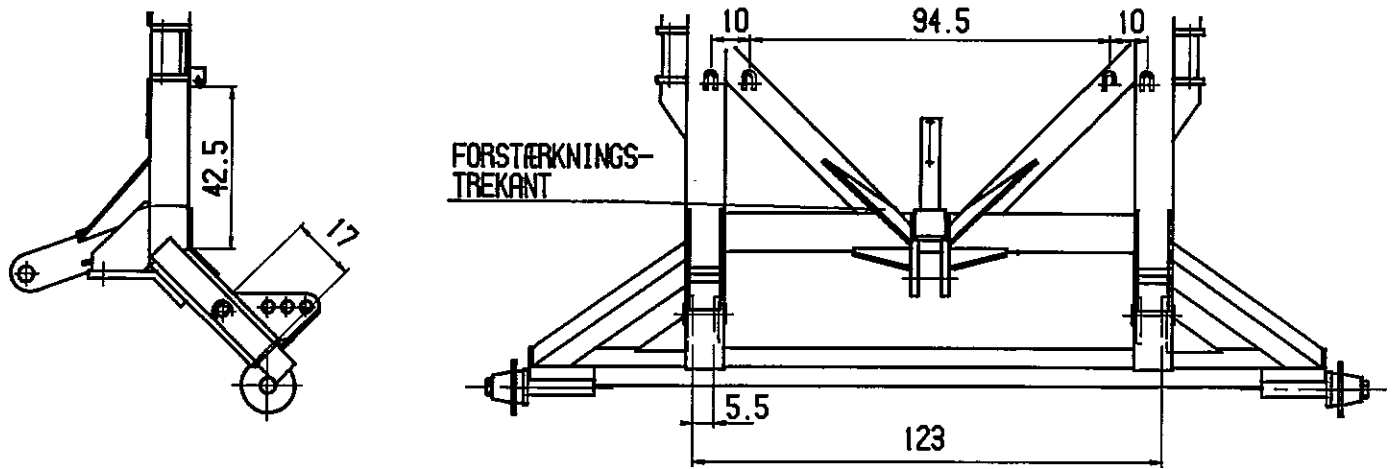


Fig. 2.

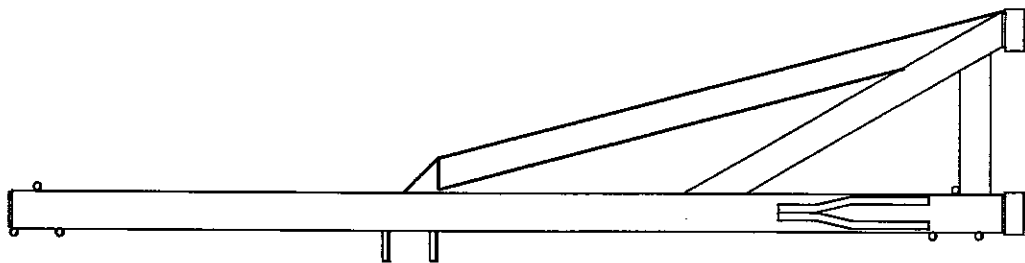


Fig. 3.

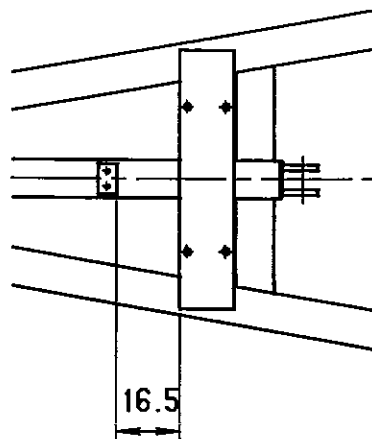
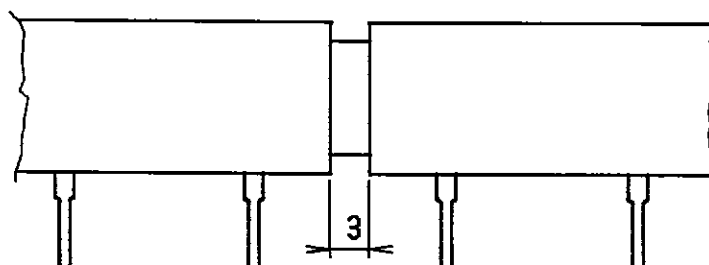


Fig. 4.



Alle mål er i cm.

13000-91
910731 KE

PLANIERBALKEN FÜR ROLLOMAX

Anwendung: In Verbindung mit Rollomax zum Zerteilen von Klumpen und Ebenen der Oberfläche vor der Aussaat.

Montage: Es ist **WICHTIG**, bei der Bestellung die Seriennummer der Walze anzugeben.

Serien-nr. 1 717

Aufhängeplatten, Feder- und Kettenhalter gemäss Skizze in Abb. 1 anschweissen.

Verstärkungsdreiecke an der Zylinderbefestigung sind gemäss Abb. 1 anzuschweissen, Wenn sie nicht bereits vorhanden sind. Streben sind an den Seitenabschnitten bei 630 cm gemäss Abb. 2 anzuschweissen.

Die Platte für den Ventilblock ist gemäss Abb. 3 anzuschweissen.

Die Balken sind wie auf Abb. 5 gezeigt zu montieren.

Es ist wichtig, dass der Abstand zwischen den Balkenenden 3 cm beträgt (siehe Abb. 4).

Die Schläuche pos. x - z in der Montagezeichnung sind neu.

Serien-Nr. 718 - 748

Die Platte für dem Ventilblock ist gemäss Abb. 3 anzuschweissen.

Die Balken sind wie auf Abb. 5 gezeigt zu montieren.

Es ist wichtig, dass der Abstand zwischen den Balkenenden 3 cm beträgt (siehe Abb. 4).

Die Schläuche Pos. x - z in der Montagezeichnung sind neu.

Serien-Nr. 749 -

Die Balken sind wie auf Abb. 5 gezeigt zu montieren.

Es ist wichtig, dass der Abstand zwischen den Balkenenden 3 cm beträgt (siehe Abb. 4).

Der Ventilblock ist gegen den mitgelieferten auszuwechseln.

Anschluss: Die Schläuche (rot gekennzeichnet) von Öffnung A und B sind an ein doppelwirkendes Ventil anzuschliessen. Der letzte Schlauch (weiss gekennzeichnet) von Öffnung C ist an ein einfachwirkendes Ventil anzuschliessen.

Bedienung: Die Walze wird mit dem doppelwirkenden Ventil auseinandergeklappt. Nach dem Auseinanderklappen wird der Tiefgang des Balkens mit dem Einfachwirkenden Ventil geregelt. Auf dem Manometer kann der Druck auf den Balken abgelesen werden.
Empfohlener Druck: 40 - 60 bar. Es wird notwendig sein, diesen nach den Verhältnissen während der Fahrt zu korrigieren.

Wenn auf sehr unebenem Boden gefahren wird - z.B. gleich hinter dem Pflug -, wird eine ziemlich steile Stellung des Balkens empfohlen.

Zur letzten Saatbettvorbereitung, z.B. vor der Rüben- oder Rapsaussaat, wird eine weniger steile Stellung empfohlen, Damit die Zähne nicht so tief eingreifen. Die Stellung des Balkens wird durch Versetzen der Balken in den drei Zuglöchern geregelt.

Die eingebaute Automatik sorgt dafür, dass der Planierbalken gleichzeitig mit dem Zusammenklappen der Walze angehoben wird.

Wartung:

SÄMTLICHE SCHRAUBEN und MUTTERN sind nach dem ersten Arbeitstag NACHZUZIEHEN. Wenn die Zähne abgenutzt sind, können sie in das untere Loch montiert werden.

Einmal jährlich sollte der Händler den Vorspanndruck im Akkumulator kontrollieren. Dieser muss 10 bar sein.

Ersatzteile =====	Ersatzteile =====	Ersatzteile =====
4.30m Pla- nierplanke	5.30m Pla- nierplanke	6.30m Pla- nierplanke
Ab Serien Nr. 126	Ab Serien Nr. 126	Ab Serien Nr.126

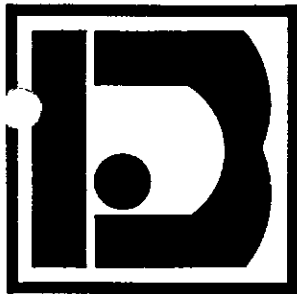
Pos.	Bezeichnung	Dimension	Warennr.	Warennr.	Warennr.
1	Rechter Planke		14275	14280	14285
2	Mittel Planke		14270	14270	14270
3	Linker Planke		14276	14281	14286
4	Innere Aufhängung		14262	14295	14295
5	Ausserst Aufhängung		14263	14296	14296
6	Montagenbeschläge			14401	14401
7	Stahlschraube	M16x150		92368	92368
8	Stahlmutter	M16		92010	92010
9	Nagel	ø30x130	12217	12217	12217
10	Sicherung	ø8x50	90677	90677	90677
11	Nagel - seite	ø30x150	14300	14300	14300
12	Nagel - mittel	ø30x100	14297	14297	14297
13	Nagel - Zyl.	ø30x240	14299	14299	14299
14	Rohrsicherung	ø7x60	90696	90696	90696
15	Zylinder	60/50x200	14264	14264	14264
15a	Dichtung für Zylinder	60/50	14265	14265	14265
16	Feder	8x52x420	90731	90731	90731
17	Kette	8x650 l.	14630	14630	14630
18	Schraube	M12x50	92297	92297	92297
19	Mutter gesichert	M12	92050	92050	92050
20	Zahn	ø25	14350	14350	14350
21	Schraube	M12x30	92295	92295	92295
22	Packring	1/2"	91029	91029	91029
23	Verschraubung	1/2"/3/8"	91074	91074	91074
24	Schlauch L	l=2100	14267	14267	14267
25	Schlauch R	l=1150	14266	14266	14266
26	T-stück	M18	91006	91006	91006
27	Schlauch	l=3100	14268	14268	14268
28	Verschraubung	3/8"/M18	91003	91003	91003
29	Packring	3/8"	91028	91028	91028
30	Schlauch	l=2300/3000	13309	13313	13313
31	O-Ring	1/2"	91038	91038	91038
32	Ölanschluss male	1/2"	91010	91010	91010
33	Staubkappe	1/2"	91012	91012	91012
34	Düsenblock Planke	HG 301	91251	91251	91251
35	Schraube	M8x70	92267	92267	92267
36	Schlauch halter		12256	12256	12256
37	Schraube		92401	92401	92401
39	Kupfer Scheibe	M18	91032	91032	91032
40	Druckakkumulator		91255	91255	91255
41	Manometer		91256	91256	91256
X	Schlauch - kurz	l= 480	13308	13308	13308
Y	Schlauch - lang	l=1250	13307	13307	13307
Z	Schlauch - seite	l=3145	13310	13310	13310

Spareparts =====	Spareparts =====	Spareparts =====
4.30m	5.30m	6.30m
Leveling Bar	Leveling Bar	Leveling Bar
From serial Nr. 126	From serial Nr. 126	From serial Nr.126

Pos.	Designation	Dimension	Partsn.	Partsn.	Partsn.
1	Leveling Bar R		14275	14280	14285
2	Leveling Bar M		14270	14270	14270
3	Leveling Bar L		14276	14281	14286
4	Inner suspension		14262	14295	14295
5	Outer suspension		14263	14296	14296
	Mounting plate			14401	14401
7	Steel pin	M16x150		92368	92368
8	Steel nut	M16		92010	92010
9	Pin	ø30x130	12217	12217	12217
10	Split pin	ø8x50	90677	90677	90677
11	Pin - side	ø30x150	14300	14300	14300
12	Pin - centre	ø30x100	14297	14297	14297
13	Pin - cyl.	ø30x240	14299	14299	14299
14	Split pin	ø7x60	90696	90696	90696
15	Cylinder	60/50x200	14264	14264	14264
15a	Set of sealings	60/50	14265	14265	14265
16	Spring	8x52x420	90731	90731	90731
17	Chain	8x650 1.	14630	14630	14630
18	Pin	M12x50	92297	92297	92297
19	Nut selflocking	M12	92050	92050	92050
20	Tooth	ø25	14350	14350	14350
21	Pin	M12x30	92295	92295	92295
22	Washer	1/2"	91029	91029	91029
23	Adapter	1/2"/3/8"	91074	91074	91074
i	Tube - left	l=2100	14267	14267	14267
j	Tube - right	l=1150	14266	14266	14266
26	T-piece	M18	91006	91006	91006
27	Tube - forward	l=3100	14268	14268	14268
28	Adapter	3/8"/M18	91003	91003	91003
29	Washer	3/8"	91028	91028	91028
30	Tube	l=2300/3000	13309	13313	13313
31	O-ring	1/2"	91038	91038	91038
32	Oil connection male	1/2"	91010	91010	91010
33	Cover	1/2"	91012	91012	91012
34	Nozzleblock	HG 301	91251	91251	91251
35	Pin	M8x70	92267	92267	92267
36	Tube fastener		12256	12256	12256
37	Screw		92401	92401	92401
39	Copper washer	M18	91032	91032	91032
40	Accumulator		91255	91255	91255
41	Manometer		91256	91256	91256
X	Tube - short	l= 480	13308	13308	13308
Y	Tube - long	l=1250	13307	13307	13307
Z	Tube - side	l=3145	1310	13310	13310

Pieces =====	Pieces =====	Pieces =====
4.30m Nive- leuse Hydr.	5.30m Nive- leuse Hydr.	6.30m Nive- leuse Hydr.
De serie Nr. 126	De serie Nr. 126	De seri Nr.126

Pos.	Designation	Dimension	Numero	Numero	Numero
1	Droit Niveleuse		14275	14280	14285
2	Central Niveleuse		14270	14270	14270
3	Gauche Niveleuse		14276	14281	14286
4	Chassis - Verin		14262	14295	14295
5	Chassis		14263	14296	14296
6	Plaque de montage			14401	14401
7	Vis	M16x150		92368	92368
8	Ecrou	M16		92010	92010
9	Axe	ø30x130	12217	12217	12217
10	Goupille	ø8x50	90677	90677	90677
11	Axe - cadre	ø30x150	14300	14300	14300
12	Axe - central	ø30x100	14297	14297	14297
13	Axe - verin	ø30x240	14299	14299	14299
14	Clou	ø7x60	90696	90696	90696
15	Verin	60/50x200	14264	14264	14264
15a	Jeu de joints verin	60/50	14265	14265	14265
16	Ressort	8x52x420	90731	90731	90731
17	Chaine	8x650 1.	14630	14630	14630
18	Boulon	M12x50	92297	92297	92297
19	Ecrou secure	M12	92050	92050	92050
20	Dents	ø25	14350	14350	14350
21	Boulon	M12x30	92295	92295	92295
22	Joint	1/2"	91029	91029	91029
23	Raccord hyd.d.	1/2"/3/8"	91074	91074	91074
24	Tuyau - gauche	l=2100	14267	14267	14267
25	Tuyau - droit	l=1150	14266	14266	14266
26	T-piece	M18	91006	91006	91006
27	Tuyau	l=3100	14268	14268	14268
28	Raccord hyd.d.	3/8"/M18	91003	91003	91003
29	Joint	3/8"	91028	91028	91028
30	Tuyau	l=2300/3000	13309	13313	13313
31	Torique	1/2"	91038	91038	91038
32	Valve male push pull	1/2"	91010	91010	91010
33	Chapeau valve	1/2"	91012	91012	91012
34	Connection	HG 301	91251	91251	91251
35	Boulon	M8x70	92267	92267	92267
36	Support de tuyau		12256	12256	12256
37	Vis		92401	92401	92401
39	Raccord hyd.d.	M18	91032	91032	91032
40	Accumulateur		91255	91255	91255
41	Manomètre		91256	91256	91256
X	Tuyau - court	l= 480	13308	13308	13308
Y	Tuyau - long	l=1250	13307	13307	13307
Z	Tuyau - latéral	l=3145	13310	13310	13310



DALBO

PLANÉRPLANKE

Planérplanke til efterlevering:

Montering: Plankerne monteres på tromlen i arbejdsstilling, med bøjlerne pos 9, 4 stk til hver side. Slangerne skal fæstnes med de medsendte slangeholdere 20 stk.

Monteres planérplanken på en tromle med 45 cm gods, skal plankerne pos 1 og 2 hæves til øverste hul, det samme gælder for cylindrerne pos 8.

Pos.	varenr.	tekst
1		Planérplanke højre
2		Planérplanke venstre
3	14350	Tand
3a	92297	Bolt 12x50
3b	92050	Møtrik 12 selvlåsende
4	14371	Yderste ophæng
5	14370	Inderste ophæng
6	12217	Nagle ø30
6a	90677	Split 8x50
7	13299	Nagle ø30x100
7a	90686	Hårnål 5
8	14355	Cylinder 63/30x200
8a	14356	Pakningssæt t/cylinder 63/30
9	14202	Bøjle
10	92010	Møtrik 16
	91074	Brystnippel 1/2" x 3/8"
	91034	Kobberskive ø27xø22
11	14361	Hydr.slange højre øverste
12	14362	Hydr.slange højre nederste
13	14363	Hydr.slange venstre øverste
14	14364	Hydr.slange venstre nederste
15	91006	T-stykke M18
15a	13315	Drøvling
15b	91078	Forskruning lige
16	91006	T-stykke M18
17	14360	Tilslutningsslange
	12256	Slangeholder
	92401	Galopskrue

